

日本での生活ミニ情報 (Mini-informações sobre o cotidiano no Japão/在日本生活的小常识/Maikling impormasyon ukol sa pamumuhay sa Japan)

災害にあったら (Desastres naturais/ 災害/Sa oras na magkaroon ng isang kalamidad)

●地震

日本は地震の多い国です。近くの避難場所を調べるなど、日頃から対応に心がけましょう。

地震が起きたとき

- 外に出てはいけません。上から物が落ちてきます。すぐにテーブルの下や柱の多いところに隠れましょう。
- ストーブやガスレンジの火を消します。火事になるからです。
- 外で地震があったときは、コンクリートの壁など倒れやすいものから離れましょう。
- 最初の揺れがおさまったら、歩いて避難所に避難します。地震の揺れは一度だけでなくその後何度も起きることがあります。

●台風

○石川県では夏から秋にかけて台風が来ます。

○台風が来ると突然強い風や雨が起ります。テレビや新聞の天気予報

Terremoto

O Japão é um país onde ocorrem muitos terremotos. Procure se informar onde fica o local de refúgio mais próximo e esteja sempre preparado para algum imprevisto.

Quando acontecer um terremoto

Não saia para a rua. Objetos podem cair sobre sua cabeça. Refugie-se imediatamente debaixo de mesas ou perto de um local com bastante pilares.

Apague o fogo do fogão e desligue o aquecedor para evite incêndios.

Caso esteja na rua, procure afastar-se de muros e paredes de concreto, pois podem desabar sobre você.

Depois que o primeiro tremor parar, vá andando até o local de refúgio. Depois do primeiro tremor, costuma-se vir diversos outros tremores secundários.

Tufão

Os tufões atingem a Província de Ishikawa no período que se estende do verão ao outono.

Na proximidade de um tufão, costuma-se ventar e chover forte e repentinamente. Procure manter-se informado através da previsão do tempo da televisão ou rádio.

●地震

日本是一个地震多发的国家,所以在平时就要留心自己身边的避难场所,以备万一。

发生地震时

- 不可以跑到外面。上面会有东西掉下来。立刻藏到桌子下面或是柱子多的地方。
- 关掉火炉或是煤气灶的火源,以避免发生火灾。
- 发生地震时,如果正在外面的话,要远离混凝土的墙壁等容易倒塌的东西。
- 最初的摇晃稍微平息以后,请步行到避难所避难。地震的摇晃不止一次,一度停止,稍后还会摇晃数次。

●台风

○石川县的台风主要集中在夏秋之交。

●Paglindol

Madalas ang paglindol sa Japan. Ihanda ang sarili sa araw-araw, sa pamamagitan ng paghanap ng evacuation site na malapit sa inyong tirahan.

Kapag nagkaroon ng paglindol

- Huwag lumabas ng bahay. May mga bagay na maaring bumagsak mula sa itaas. Pumailalim agad sa mesa o mga lugar na may maraming haligi.
- Patayin ang apoy mula sa mga stove o gas range. Maari itong maging sanhi ng sunog.
- Kapag nagkaroon ng paglindol habang nasa labas kayo ng bahay, iwasan ang mga bagay na maaring matumba o mabuwal, tulad ng concrete wall, at iba pa.
- Sa oras na humupa ang unang paglindol o pag-uga, lumakad patungo sa evacuation site. Maaring magkaroon ng ilang pag-uga o after-shock ng paglindol matapos ang unang paghupa.

●Bagyo

○Sa Ishikawa prefecture, ang bagyo ay dumarating sa bandang summer at autumn.

○Kapag dumating ang isang bagyo, nagkakaroon ng malakas na pag-ihip ng hangin o pag-ulan. Tingnang mabuti o alamin ang weather forecast sa

に気をつけましょう。

○台風が来た外に出てはいけません。川や海などに近寄ってはいけません。また山などではけがけ崩れが起きることもあります。

●避難場所

○大きな地震などが起きたときは、学校や公園が避難所になります。

○避難所は地域ごとに決まっています。家族や近所の人に聞いておきましょう。大きな避難場所には右のようなマークがあります。



○また、家が壊れるなど大きな被害が発生した場合、避難所で食べ物や飲み物、寝る所を無料で提供してもらえます。

○家族の人と災害が起きたらどこへ逃げるか普段から決めておきましょう。

●災害情報の入手

全国版携帯用多言語防災情報サイト(災害時多言語情報センター) <http://josef.jp>

Não saia de casa quando um tufão chegar. Não chegue próximo de rios e do mar. Procure não ir às montanhas, pois podem ocorrer deslizamentos de terra.

Local de refúgio

Quando grandes terremotos acontecem, as escolas e parques tornam-se locais de refúgio.

Em cada região há um local definido como local de refúgio. Procure se informar perguntando para os membros da sua família ou vizinhos.

Os grandes locais de refúgios estão indicados com a marca à direita.



Nestes locais de refúgio são oferecidos gratuitamente alimentos, bebidas e espaço para dormir caso haja vítimas graves devido ao desabamento de casas ou outros.

Procure conversar com os membros da sua família sobre onde se refugiar em caso de desastre natural.

Obtenção de informações em caso de desastres naturais

<http://josef.jp>

Site de Informações Multilíngüe de Telefone Celular para Prevenção de Desastres (Centro de Informações Multilíngüe em Caso de Desastres): <http://josef.jp>

○刮台风时,会突发生强风和暴雨。请注意收看电视或是报纸上的天气预报。

○刮台风时,请不要外出。不要靠近河流及大海。另外,山区有时会发生塌方,也请不要靠近。

●避难所

○发生大地震时,学校、公园等地会成为避难所。避难所由各个地区决定,请事先向家人或是邻居询问。大的避难所,会有右图所示的标记。

○另外,如果发生房屋倒塌等受害程度严重时,避难所会为您提供食物、饮料和睡觉的地方。



○平时就与家人商量决定在发生灾害时该往何处避难。

●如何获取灾害信息

全国版手机用多语种防灾信息网站(灾害时多语种信息中心)

<http://josef.jp>

diyaryo o telebisyon.

○Kapag dumating ang isang bagyo, huwag lumabas ng bahay. Iwasang pumunta sa mga ilog o dagat. Bukod pa rito, maaring magkaroon ng mga landslide o pagguho ng lupa sa mga bundok.

●Evacuation site

○Kapag nagkaroon ng isang malaking paglindol, maaring sumilong sa mga paaralan o mga parke, na magsisilbing evacuation sites.

○May kanya-kanyang evacuation site ang bawat rehiyon.

Magtanong sa inyong pamilya o mga kapitbahay bago ang lahat. Sa mga major evacuation sites, maaring makita ang



markang nakalarawan sa kanan.

○Bukod pa rito, kapag malaki ang pagkasira, tulad ng pagguho ng gusali, magbibigay ng libreng pagkain, inumin o pook na puwedeng tulagan sa mga evacuation sites.

○Bago mangyari ang kalamidad, kailangang siguruhin ninyo at ng inyong pamilya kung paano kayo makakatakas sa oras ng panganib.

●Pagkuha ng impormasyon ukol sa kalamidad o disaster

National Disaster Information site sa iba t-ibang wika para sa mobile phone Internet (Multilingual Information Center sa oras ng disaster o kalamidad) <http://josef.jp>